



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΤΑΞΙΑΡΧΩΝ  
TAXIARCHAE/ARCHANGELS GREEK ORTHODOX CHURCH

25 Bigelow Avenue, Watertown, MA 02472

*Phone:* 617.924.8182 *Phone • Fax:* 617.924.4124

*Website:* [www.goarchangels.org](http://www.goarchangels.org)

*Office:* [Office@goarchangels.com](mailto:Office@goarchangels.com)

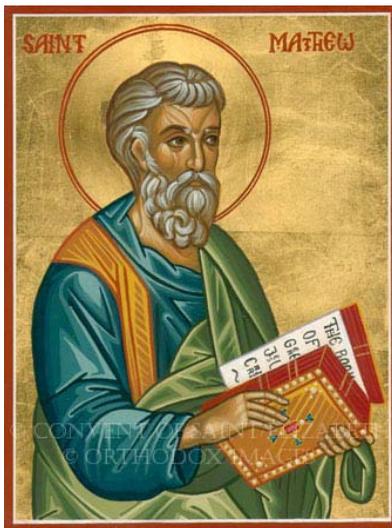
**Rev. Fr. Athanasios Nenes, Parish Priest**

*Cell Phone:* 914.479.8096 *Email:* [anenes@goarchangels.com](mailto:anenes@goarchangels.com)

*Rev. Fr. Nicholas Mueller, Parish Ministries Assistant*

*Cell Phone:* 916.517.2298 *Email:* [nmueller@goarch.org](mailto:nmueller@goarch.org)

The Sunday Weekly Bulletin is posted on our website at [www.goarchangels.org](http://www.goarchangels.org).



**11th Sunday of Matthew  
August 20, 2017**

**SUMMER HOURS**

**ORTHOS 8:30AM - DIVINE LITURGY 9:30AM**

**Fr. Nenes will be away from 8/16 - 9/13.**

**During this time if you require pastoral assistance, or would like to schedule a visitation; please contact Fr. Nicholas Mueller 916-517-2298, or Irene in the church office.**

## HYMNS OF THE DAY

**Resurrectional Apolytikion in the Second Mode:** When You descended to death, O Immortal Life, then, the light of Your divinity destroyed Hades. When You raised the dead from the depths of darkness, all the heavenly powers cried out, "Glory to You our Christ, the Giver of Life."

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

**Apolytikion for Afterfeast of the Dormition in the First Mode:** In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμῆσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Seasonal Kontakion in the Second Mode:** Neither the grave nor death could contain the Theotokos, the unshakable hope, ever vigilant in intercession and protection. As Mother of life, He who dwelt in the ever-virginal womb transposed her to life.

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν, ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οικήσας ἀειπάρθενον.

**Receiving Holy Communion** - We welcome to this celebration of the Divine Liturgy those Christians who are from other Christian Denominations and who are not fully united with us. Sadly, it is a consequence of the divisions in Christianity that we cannot extend to you an invitation to receive Holy Communion. Orthodox Christians believe that the Eucharist is the work or action of the celebrating community signifying a oneness of faith, life, and worship of the believing community. Reception of Holy Communion by Christians not fully united with us would imply a oneness which does not yet exist, and for which we must pray. **However, all present** are welcome to partake of the Antidoro (blessed bread) which is distributed at the end of the Liturgy Service.

## Epistle Reading

**Prokeimenon. Second Mode. Psalm 117.14,18.**

The Lord is my strength and my song.  
Verse: The Lord has chastened me sorely.

**The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 9:2-12**

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a sister as wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

**Προκείμενον. First Mode. ΨΑΛΜΟΙ 32.22,1.**

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.  
Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ

**τὸ Ἀνάγνωσμα Πρὸς Κορινθίους α' 9:2-12**

Ἀδελφοί, ἡ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς; Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; Τίς φυτεύει ἀμπελῶνα, καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. Μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν; Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἄλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

# GOSPEL

## The Reading is from Matthew 18:23-35

The Lord said this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison till he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the torturers, till he should pay all his debt. So also my heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

## Κατὰ Ματθαῖον 18:23-35

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὃς ἠθέλησε συναῖραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ. ἀρξάμενου δὲ αὐτοῦ συναίρειν προσήνεχθη αὐτῷ εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων. μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πρᾶθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ἀποδοθῆναι. πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνη αὐτῷ λέγων· κύριε, μακροθύμησον ἐπ' ἐμοὶ καὶ πάντα σοὶ ἀποδώσω. σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτὸν καὶ τὸ δάνειον ἀφήκεν αὐτῷ. ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς ὄφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγε λέγων· ἀπόδος μοι εἴ τι ὀφείλεις. πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων· μακροθύμησον ἐπ' ἐμοὶ καὶ ἀποδώσω σοι. ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως οὗ ἀποδῶ τὸ ὀφειλόμενον. ἰδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα. τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ· δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκᾳ σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με. οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καὶ ἐγὼ σε ἠλέησα; καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ. Οὕτω καὶ ὁ πατήρ μου ὁ ἐπουράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

*Welcome to all who worship with us. Please join us for Coffee Fellowship immediately following the Divine Liturgy.*

**Memorials:**

**40 day - *Christos Floros***

**3 month - *Vasilios Gizanis***

***May their memory be eternal. Αιώνια η Μνήμη!***

**Coffee Fellowship** is sponsored by the *Floros & Gizanis family*.

Would you like to sponsor a Coffee Fellowship? It could be for any occasion, i.e. Birthday, Graduation, Name day, or an Anniversary. Please contact the church office to schedule your Coffee Fellowship, or if you have any questions.

ANNOUNCEMENTS:

**GREEK SCHOOL EARLY REGISTRATION DISCOUNT** - we are offering a **\$150.00 per family discount**. However, your full tuition payment and registration form **MUST** be received in our office by **Friday, September 29, 2017** to qualify for this discount. After Friday, September 29, 2017, the tuition fee will be as described: pay in quarterly installments (payments due 9/15/17, 11/15/17 1/15/18, 3/15/18). Or, pay your full or partial payment by credit card, check or cash. (registration form on next page)

<b>TUITION</b>		
<i>All tuition includes books and materials</i>		
	<b>Parish Stewards</b>	<b>Non-stewards</b>
<b>2-Day Attendees (Tuesday/Thursday)</b>	\$700/child  \$300 each additional child	\$1,200/child  \$500 each additional child
<b>1-Day Attendees (Thursday or Saturday)</b>	\$675/child  \$300 each additional child	\$1,100/child  \$500 each additional child

# information

NAME \_\_\_\_\_

NAME OF SPOUSE (IF MARRIED) \_\_\_\_\_

STREET ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY / STATE / ZIP CODE \_\_\_\_\_

HOME PHONE \_\_\_\_\_

MOBILE PHONE \_\_\_\_\_

EMAIL ADDRESS \_\_\_\_\_

EMAIL ADDRESS OF SPOUSE (IF MARRIED) \_\_\_\_\_

Dependent Children's names and birthdates: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

May we include your contact information in the parish directory?

yes  no *If yes, please indicate any information you would like excluded:*

\_\_\_\_\_

May we add you to our parish email list?

yes  no



In the Gospel of Saint Matthew (6:19), Jesus instructs us, "Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy, and where thieves break in and steal..." Often in life, we pursue and collect those things that do not last. We must ask, "One hundred years from now, where will our possessions be?" Our greatest blessing is our family. As Orthodox Christians, we are called to be stewards of this great gift. If we are faithful to this calling, perhaps our Lord will say to us as he did to the faithful steward, "Well done good and faithful servant" (Mt 25:23).

## treasure

In gratitude for God's blessings, I/We commit to Christ and His Church the following amount:

\$ \_\_\_\_\_ weekly \$ \_\_\_\_\_ monthly

\$ \_\_\_\_\_ quarterly \$ \_\_\_\_\_ semi-annually

\$ \_\_\_\_\_ annually

## time & talent

Individual stewards should indicate areas of interest with a check (✓).

Families should mark "H" for husband, "W" for wife or "C" for children.

### EDUCATION

- \_\_\_ Bible Study
  - \_\_\_ Adult Religious Education
  - \_\_\_ Intro to Orthodoxy
  - \_\_\_ Publications
  - \_\_\_ Speakers
  - \_\_\_ Bookstore
  - \_\_\_ Library
- ### YOUTH
- \_\_\_ Church School Teacher
  - \_\_\_ Church School Administration
  - \_\_\_ Youth Leader
  - \_\_\_ Vacation Church School
  - \_\_\_ Camp Counselor

### LITURGICAL

- \_\_\_ Sanctuary & Altar Care
- \_\_\_ Altar Boys / Acolytes
- \_\_\_ Baking Proskida
- \_\_\_ Choir
- \_\_\_ Reader
- \_\_\_ Greeter/Usher

### MINISTRIES & PROGRAMS

- \_\_\_ Campus Ministry
- \_\_\_ Welcome Team
- \_\_\_ New Member Events
- \_\_\_ Outreach
- \_\_\_ Stewardship
- \_\_\_ Sunday Fellowship / Coffee
- \_\_\_ Visitation - Hospital
- \_\_\_ Visitation - Shut-ins
- \_\_\_ Feed the Hungry
- \_\_\_ Grief Bereavement Group
- \_\_\_ Disaster Relief Projects
- \_\_\_ Blood Drives
- \_\_\_ Project Mexico
- \_\_\_ Int'l Orth. Christian Charities
- \_\_\_ OCMC Mission Center
- \_\_\_ Seniors Ministry
- \_\_\_ Couples Ministry
- \_\_\_ Singles Ministry
- \_\_\_ Military Ministry

### BUILDING & GROUNDS

- \_\_\_ Garden & Landscape
- \_\_\_ Plumbing
- \_\_\_ Electrical
- \_\_\_ Clean-up
- \_\_\_ Interior Repairs
- \_\_\_ Exterior Repairs
- \_\_\_ Roofing
- \_\_\_ Hall Rentals

### ADMINISTRATION

- \_\_\_ Fiscal Mgt / Review
- \_\_\_ By-Laws
- \_\_\_ Development / Fundraising
- \_\_\_ Office help
- \_\_\_ Computer / Technical
- \_\_\_ Data Entry

### COMMUNICATIONS

- \_\_\_ Web site & E-mail
- \_\_\_ Bulletin & Newsletter
- \_\_\_ Public Relations

Any other talents or information on items listed above:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Credity/Debit Card	
Credit Card (check one:)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Cardholder:	_____
Account Number:	_____
Expiration Date:	_____
CW2 Code:	(3/4 digit on the back of your card)
Signature:	_____



# Greek Language and Cultural School Registration Form



### Child's Information

Name (English): \_\_\_\_\_

Name (Greek): \_\_\_\_\_

Age: \_\_\_\_\_ Birth Date: \_\_\_\_\_ Greek School Grade Fall 2017: \_\_\_\_\_

Days attending: Tue/Thu: \_\_\_\_\_ Thu only : \_\_\_\_\_ Sat: \_\_\_\_\_

### Contact Information

Parent(s) or guardian's name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone (Home): \_\_\_\_\_ (Cell): \_\_\_\_\_

E-mail (Parent 1): \_\_\_\_\_ (Parent 2): \_\_\_\_\_

Emergency Contact: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ Relationship: \_\_\_\_\_

Are you a paid or pledged Steward of Taxiarchae for 2017? \_\_\_\_\_

### Child's Background

Is Greek spoken at home? \_\_\_\_ YES \_\_\_\_ NO

If YES (circle) ALWAYS MOST OF THE TIME OCCASIONALLY RARELY

How many years has your child attended Greek School? \_\_\_\_\_

I am able to volunteer during Greek School \_\_\_\_ YES \_\_\_\_ NO

Does your child have any allergies? (Please specify) \_\_\_\_\_

**PLEASE ATTACH A COPY OF YOUR CHILD'S MOST RECENT HEALTH FORM**

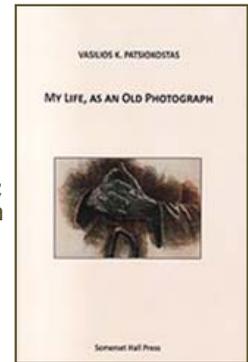
## MY LIFE, AS AN OLD PHOTOGRAPH

*By Vasilios K. Patsiokostas*

### AVAILABLE IN OUR PARISH BOOKSTORE

In his autobiography, Vasilios Patsiokostas (Patsios) recounts his life experiences of survival during World War II and the Greek Civil War; his success as an immigrant in America; and his support and joy in a close-knit Greek family. His story is fascinating and inspirational.

Free-will donation. Proceeds from the book sales will support the Taxiarchae Church youth ministries. Thank you.



GREEK ORTHODOX CHURCH "TAXIARCHAE - ARCHANGELS"  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ "ΟΙ ΤΑΞΙΑΡΧΑΙ"  
WATERTOWN, MASSACHUSETTS

THIRD THURSDAY  
of the month  
10AM-Noon

## PHILOTIMO CHAT GROUP

JOIN A FRIENDLY GROUP, GET CREATIVE,  
MAKE CONNECTIONS LINGER OVER COFFEE

Third Thursday of every month.  
MEN and WOMEN ARE WELCOME